



Umowa o współpracy naukowej, dydaktycznej i kulturalnej

zawarta w dniu

" 1 " 05 2025 r.

między

**AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH
WYŻSZĄ SZKOŁĄ ZARZĄDZANIA I
ADMINISTRACJI
W OPOLU**

a

**NARODOWY UNIWERSYTET BUDOWA
STATKÓW**

Угода про наукову, навчальну і культурну співпрацю

" 1 " 05 2025 р.

між

**АКАДЕМІЄЮ ПРИКЛАДНИХ НАУК
ВИЩОЮ ШКОЛОЮ УПРАВЛІННЯ ТА
АДМІНІСТРАЦІЇ В ОПОЛЕ**

I

**НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
КОРАБЛЕБУДУВАННЯ ІМЕНІ
АДМІРАЛА МАКАРОВА**

Akademia Nauk Stosowanych Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu (Polska) reprezentowana przez dr hab. **Wojciecha Duczmala** i Narodowy Uniwersytet Budowa Statków, (Ukraina) reprezentowany przez rektora **Eugeniusza Truszliakowa** (łącznie zwane Strony) podejmują wzajemną współpracę dla rozszerzenia wzajemnych osiągnięć wysokiego poziomu studiów i rozwoju badań naukowych, aby zapewnić wymianę wzajemnych doświadczeń w dydaktyce i działalności naukowej.

Академія Прикладних Наук Вища Школа Управління та Адміністрації в Ополе (Республіка Польща) в особі д-ра габ. **Войцеха Дучмала** і Національний університет кораблебудування імені адмірала Макарова (Україна) в особі ректора **Євгена Трушлякова** (разом іменуються – Сторони) укладають угоду про співпрацю в науковій, навчальній і культурній діяльності з метою підвищення рівня викладання, розвитку наукових досліджень, обміну досягненнями в навчальній і науковій роботі.

§1.

1. Strony podejmują wspólne działania w celu połączenia wysiłków w rozwiązaniu zagadnień i problemów w pracy dydaktycznej, naukowo-badawczej i wychowawczej, wymiany doświadczeń w określonych kierunkach, upowszechnieniu współczesnych technologii edukacyjnych.

§1.

1. Сторони проголошують про спільну діяльність з метою об'єднання зусиль у вирішенні питань і проблем у викладацькій, науково-дослідницькій і виховній роботі, обміну досвідом у вказаних вище напрямках, поширенню сучасних освітніх технологій.

PROREKTOR

Prorektor

Wojciech Duczmal

dr hab. Wojciech Duczmal
(підпис, печатка)
prof. A.S.-W.SZLA

Ректор

Євген Трушляков

(підпис, печатка)

2. Strony zobowiązują się współpracować w zakresie:

- 1) wymiany nauczycieli akademickich w celu prowadzenia wykładów,
- 2) wymiany pracowników naukowych w celu prowadzenia badań naukowych, udziału w konferencjach naukowych, itp.,
- 3) przygotowania wspólnych publikacji i innych sprawozdań z wyników badań naukowych i naukowo-metodycznych,
- 4) wymiany literatury naukowej i dydaktycznej między bibliotekami i katedrami,
- 5) wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych kierunkach i specjalnościach;
- 6) wymiany studentów (odbywanie studiów, praktyk, studenckich konferencji naukowych;
- 7) realizacji wspólnych projektów badawczych, w tym grantów międzynarodowych;
- 8) innych obszarów współpracy określanych dodatkowymi umowami między Stronami.

3. W kwestiach nieuregulowanych w niniejszej Umowie Strony zawrą odrębne pisemne porozumienia.

§2.

1. Dla osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy Strony będą rozwijać wszystkie formy współpracy, łącznie z organizacją seminariów, konferencji naukowych, programy mobilności akademickiej.

2. W celu osiągnięcia jak najlepszych rezultatów Strony w swoich państwach będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym.

§3.

1. Strony prowadzą działalność skierowaną na zdobycie kosztów międzynarodowych, państwowych i innych kosztów dla realizacji wspólnych projektów naukowych.

2. Сторони зобов'язуються співпрацювати в таких напрямках:

- 1) взаємний обмін викладачами для читання лекцій,
- 2) взаємний обмін науковцями для проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях, і т.п.,
- 3) підготовка спільних публікацій і інших праць за результатами наукових і науково-методичних досліджень,
- 4) взаємний обмін науковою і навчальною літературою між бібліотеками і кафедрами,
- 5) взаємний обмін досвідом в організації освітнього процесу, навчальними програмами з подібних напрямів і спеціальностей;
- 6) взаємний обмін студентами (навчання, практика, студентські наукові конференції);
- 7) спільна реалізація дослідницьких проєктів, в тому числі міжнародних грантів;
- 8) інші напрями співпраці визначаються додатковими угодами між Сторонами.

3. З питань, не обумовлених цією угодою, укладається окрема письмова угода.

§2.

1. Для досягнення максимальної ефективності співпраці Сторони розвиватимуть різні форми співпраці, включаючи організацію семінарів, наукових конференцій, програм академічної мобільності.

2. З метою досягнення якнайкращих результатів Сторони в своїх країнах співпрацюватимуть з підприємствами, установами, організаціями, органами державної влади і місцевого самоврядування.

§3.

1. Сторони ведуть діяльність, направлену на залучення міжнародних, державних і інших коштів для реалізації спільних наукових проєктів.

PROREKTOR
Prorektor *dr hab. Wojciech Duczmal*
(підпис, печатка)

Ректор *Євген Трушляков*
(підпис, печатка)

2. Udział Stron będzie proporcjonalny wydatkami na wspólne przedsięwzięcie.

2. Участь Сторін буде пропорційна витратам на спільну роботу.

§4.

§4.

1. Strony umożliwiają gościom przybyłym w ramach wymiany dostęp do odpowiednich źródeł naukowych.

1. Сторони надають особам, що прибули по програмі обміну, доступ до відповідних наукових джерел.

2. Wymiana realizowana będzie na zasadach ekwiwalencji.

2. Обмін буде реалізовуватись на засадах еквівалентності.

§5.

§5.

1. Porozumienie niniejsze zostaje zawarte na 5 lat.

1. Ця угода укладена на 5 років.

2. Wprowadzenie wszelkich zmian w porozumieniu jest możliwe w formie pisemnej po akceptacji każdej ze Stron.

2. Введення будь-яких змін в угоді здійснюється в письмовій формі за згодою обох Сторін.

3. Każdej ze Stron porozumienia przysługuje prawo wystąpienia o jego rozwiązanie w formie pisemnej z zachowaniem 3 miesięcznego okresu wypowiedzenia. Nie oznacza to przerwania trwających wymian

3. Кожна із Сторін має право розірвати угоду, повідомивши іншу сторону в письмовій формі за 3 місяці до розірвання. Це не стосуватиметься дійсних на той час обмінів.

4. Rozwiązanie porozumienia wymaga zawarcia oddzielnego porozumienia, określającego realizację zobowiązań wynikających z niniejszego porozumienia.

4. Розірвання угоди вимагає підписання окремого протоколу, який визначає реалізацію зобов'язань, що витікають з даної угоди.

§6.

§6.

Niniejsza umowa współpracy nie powoduje żadnych zobowiązań finansowych dla każdej ze stron

Дана умова співпраці не спричиняє жодних фінансових зобов'язань для кожної з сторін.

§7.

§7.

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

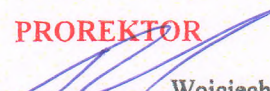
Угода набуває чинності з дня її підписання.

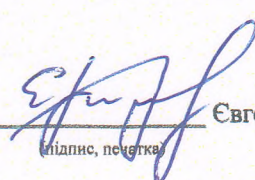
§8.

§8.

Porozumienie sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

Угоду укладено в 2 однакових примірниках, по 1 для кожної із сторін.

PROREKTOR
Prorektor, 
dr hab. Wojciech Duczmal
pr. j. i. s. n. 123456789

Ректор 
Евген Трушляков
(підпис, печатка)

§9.

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym porozumieniem mają zastosowanie przepisy prawa międzynarodowego.

2. Podczas wykonania umowy strony działają zgodnie z obowiązującym w ich krajach prawem.

Prorektor
ANS Wyższej Szkoły Zarządzania i
Administracji w Opolu

dr hab.

Wojciech Duczmal

AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH
WYŻSZA SZKOŁA
ZARZĄDZANIA I ADMINISTRACJI
W OPOLU

ul. Niedziałkowskiego 18, Opole 45-085
45-085 Opole, ul. Niedziałkowskiego 18
kody pocztowa 526

Polska

NIP: 754-18-24-897

REGON: 531152730

Bank PKO BP 1 o/Opole 39 1020 3668 0000
5902 0009 9804

Rektor
Narodowy Uniwersytet Budowa Statków

prof.

Eugemiusza Truszliakowa

prosp. Bohaterów Ukrainy, 9
Mikołajów, Ukraina, 54007
Tel.: +38 (0512) 42-45-80
e-mail: university@nuos.edu.ua
<https://nuos.edu.ua/>

PROREKTOR

Prorektor

Wojciech Duczmal

dr hab. Wojciech Duczmal
(podpis, pieczęć)
prof. ANS-WSZiA

§9.

1. 3 питань, що не врегульовані даною угодою, застосовуються норми міжнародного права.

2. При виконанні цієї угоди Сторони зобов'язуються діяти відповідно до чинного в їх країнах законодавства.

Проректор
АПН Вищої Школи Управління та
Адміністрації в Ополе

д-р габ.

Войцех Дучмал**PROREKTOR**

dr hab. Wojciech Duczmal
prof. ANS-WSZiA

вул. Неджялковського, 18, м. Ополе, 45-085.

Польща

NIP: 754-18-24-897

REGON: 531152730

Банк PKO BP 1 o/Opole 39 1020 3668 0000 5902
0009 9804

Ректор
Національний університет
кораблебудування імені адмірала Макарова

проф.

Євген Трушляков

шлях. Успенська, 1
м. Одеса, Україна, 54007
Тел.: +38 (0512) 42-45-80
e-mail: university@nuos.edu.ua
<https://nuos.edu.ua/>

Ректор

Євген Трушляков

(підпис, печатка)